



Boletín mensual Suzuka

diciembre de 2014

No116

スペイン語版

Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico (No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.)			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho	4 pisos Contra fuego	6	¥12,400~ ¥27,500
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	5	¥20,800~ ¥42,900
Familias con ancianos			
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho	4 pisos Contra fuego	4	¥12,600~ ¥27,500
Familias con ancianos o impedidos físicos			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	5	¥20,800~ ¥41,900

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
 - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
 - No ser miembro de Yakuza.



Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública hasta el 12/dic.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el 9/ene/2015.

Temporada de entrada: Final de febrero del 2015.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

<Información: División de viviendas ☎059-382-7616>

Curso para examen de N1 de Nihongo Noryoku Shiken

Destinados: Quienes han aprobado el examen de Nihongo Noryokushiken N2 o han estudiado para N1.

Fecha: Del 29/ene(jue) al 2/jul(jue)
(20 clases) 19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 15 personas
(por orden de solicitud)

Costo: 6,000 yenes

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o por e-mail hasta 23/ene(vie).

Examen: 5/julio(dom)

<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



Horario de observatorio de la municipalidad

1(lun)/dic	8:30-20:00
27(sáb)-31(mie)/dic	Cerrado
1(jue)/ene	6:30-17:00
2(vie),3(sáb)/ene	10:00-17:00
4(dom)/ene	9:00-17:00

<Información: División de Custodia de la Propiedad y Edificios Públicos>

☎059-382-9009

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de diciembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,632
Peruanos.....	1,204
Chinos.....	947
Norte y Sur Coreanos	610
Filipinos.....	521
Otros	1,097
Total.....	7,011

(según datos de octubre del 2014)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información



Cambiará la regla de subsidio infantil de madre soltera y padre soltero



<Información: División de educación de párvulos>

☎059-382-7661

Antes las personas que reciben la pensión, no podían recibir el subsidio infantil de madre soltera y padre soltero. Desde ahora podrán recibir la diferencia del valor de pensión y subsidio.

Destinados a:

Los abuelos que reciben la pensión de jubilación y cuidan nieto.

Padre soltero que tiene hijo que recibe la pensión sobrevivencia.

Madre soltera que falleció su ex-marido después de divorcio y su hijo recibe la pensión sobrevivencia.

- ✓ Para recibir el subsidio, deberá tramitar.
- ✓ El subsidio podrá recibir un mes después del trámite. Especialmente, Persona que reúna el requisito en el 1/dic de 2014 y tramita hasta marzo, podrá recibirla de diciembre de 2014.
- ✓ El subsidio entre diciembre de 2014 y marzo de 2015, podrá recibir en abril de 2015.
- ☆ Información de consulta valor mensual de subsidio
- ✓ Si tiene solo un hijo (calculará por el sueldo de un año antes)
 - Entero: 41,020 yenes
 - Un parte: 41,010 – 9,680 yenes
- ✓ Valor aumentado de 2° hijo.
2° hijo: 5,000 yenes. Desde 3° hijo: 3,000yenes

Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008

Día: 24(mie),25(jue)/dic 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.
(2° piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.



El salario mínimo ha aumentado

<Información: División de Industrias>

☎059-382-8698



A partir del 1/oct, el salario mínimo de todos los trabajadores en la Provincia de Mie ha cambiado a 753 yenes por hora.

Mayor información: Mie Rodo Kyoku Chingin Shitsu (División de Salarios de Departamento de Trabajo de Mie ☎059-226-2108)

Plan de desecho de basura a fin e inicio del año

<Información: División de Tratamiento de Desechos>

☎059-382-7609

Tipo de basura	Recogida del barrio	Año 2014 Hasta	Año 2015 A partir de
Quemable	Lunes y Jueves	29/Dic	5/ene
	Martes y Viernes	30/Dic	6/ ene
Plástico	Lunes	22/Dic	5/ ene
	Martes	23/Dic	6/ ene
	Jueves	25/Dic	8/ ene
	Viernes	26/Dic	9/ ene
No quemable		Confirme Calendario	
Reciclable A			
Reciclable B	1°,3° jueves	Confirme calendario	15/ ene No hay servicio en el 1/ene
	1°,3° viernes	Confirme calendario	16/ ene No hay servicio en el 2/ene
	Otros	Confirme calendario	Confirme calendario

- ※Lleve las basuras en el día determinado hasta las 8:00.
- ※No deje la basura después del recojo de basura del fin de año. Causará una contaminación por gatos y cuervos.
- ☆ Basura voluminosa.
Atención por teléfono para recojo.
Fin de año: 26/dic. Comienzo del año: 5/ ene
Horario: Lunes a viernes 8:30-17:15(Excepto los feriados)
- ※Hay muchas solicitudes en el fin de año. Por favor solicite lo antes posible. El recojo se puede pasar para el año que viene.
- ☆ Llevar personalmente la basura a los centros de basura.
Cuando sea necesario de botar la basura, llévela personalmente a los centros de basura.
Después del 24/dic, los centros se congestionan mucho. Por favor sírvase llevar lo antes posible.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Evitar intoxicación alimenticia de virus Noro

- ☆ Lavar bien las manos antes de preparar la comida, antes de comer, después de ir al baño.
- ☆ Calentar bien los alimentos (85°C, más de 1 minuto)
- ☆ Esterilizar los platos y artículos con agua caliente

[Información de la provincia de Mie](#)



Actividades

Papá Noel viene en globo aerostático

<Información: División de Comercio y Turismo>

☎059-382-9020

Un lugar dentro de Suzuka llega Papá Noel en globo aerostático. El globo aerostático sale del parque de margen de río Suzuka. Cuando baja a tierra, habrá regalitos de Papá Noel a los niños.

Día: 13/dic (sab) 7:00-9:00

Cuando siga al aerostático, tomen la regla de tráfico y tengan cuidado a los carros.

◆ Campaña de globo aerostático.

Pueden montar al globo aerostático.

Día: 13/dic (sab) 7:00-9:00

Lugar: Parque de margen de río Suzuka

Vacante: 100 personas (por orden de inscripción)

Costo: 1,000 yenes por persona

(mayores de 13 años)



Clase de inglés y ejercicio físico

<Información: Sports Garden ☎059-372-2250>

www.garden.suzuka.mie.jp

Podrán aprender inglés divirtiéndose del ejercicio físico.

Para: Niños menores de 3 años que pueden caminar solo y su tutor.

Fecha: 10/dic(mie) 10:30-11:30

Lugar: Sports Garden de Suzuka

Tasa: ¥1,250 yenes

Vacante: 20 (Por orden de inscripción)

Solicitud: En la ventanilla de natación de Sports Garden de Suzuka o por página web.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estómago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	13,(vie), 22(dom)/feb, 10(mar)/mar, 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	22(dom)/feb,9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	1/feb(dom),8/mar(dom) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño.☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	1 (dom),13(vie),26(jue)/feb, 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken Center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	1/feb(dom),8/mar(dom) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) Nacidas entre 2/abr/1985-1/abr/2005: ¥500 Nacidas entre 2/abr/1975-1/abr/1985: ¥1,500
	26(jue)/feb, 3(mar), 10(mar)/mar 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 22/dic(lun) y 9/ene(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka



Pregunta: ¿Qué tipo de basura son el CD y DVD?

- A: Basura incinerable (bolsa verde)
- B: Basura plástica (bolsa rosada)
- C: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)

La respuesta está abajo de esta página.

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf

Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (6ª cuota)
 - ★ Impuestos sobre bienes inmuebles y impuesto para planificación urbana (3ª cuota)
- 【Plazo: hasta 25/dic(jue)】
<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

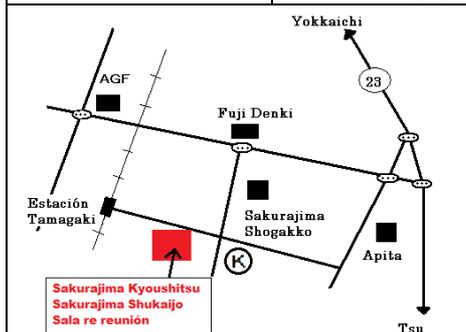
<http://g.co/maps/bx9ab>



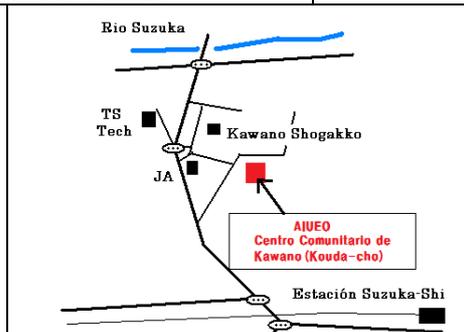
Curso de japonés y clase de refuerzo



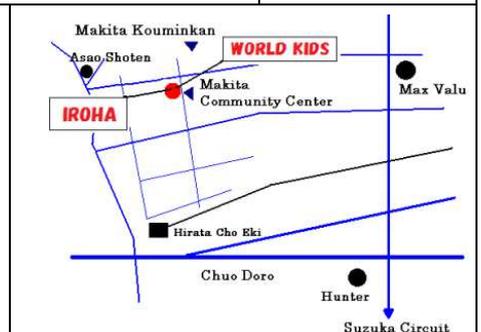
Curso	Nivel	Contacto	Diciembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	3,10,17 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	6,13,20,27 10:30~12:00
SIFA	Desde enero de 2015 realizaremos curso de N1 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	6,13,20 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids

Respuesta de adivinanza: **C**